

YAMAHA PortaSound

PS-30

Owner's Guide
Spielanleitung
Mode d'emploi
Manual del Propietario

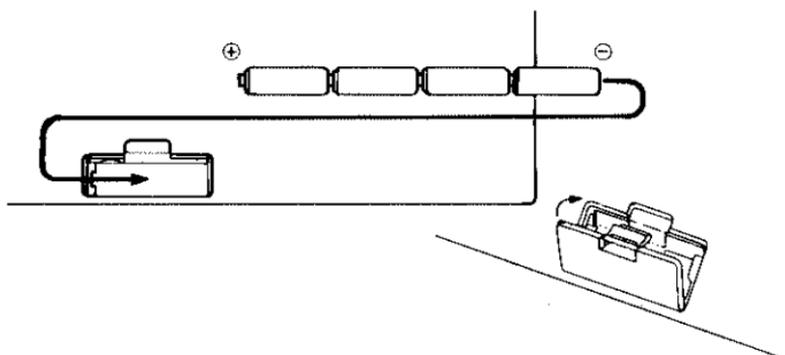
YAMAHA
PortaSound
 PSS-30

Nous tenons à vous remercier d'avoir porté votre choix sur le Yamaha PortaSound PSS-30. Ce clavier PortaSound est un instrument ultramoderne, sur les découvertes les plus récentes dans le domaine de l'électronique. Pour obtenir un maximum de satisfactions de cet appareil, nous vous invitons à lire attentivement ce mode d'emploi tout en vous exerçant à jouer de l'instrument.

Avant de jouer

Mise en place des piles

Enlever le couvercle du logement des piles, situé sur le fond de l'instrument et installer quatre piles SUM-3 de taille "AA" (R-6), ou des piles *alcalines* équivalentes. Prendre soin de respecter les polarités, indiquées dans le logement. Replacer le couvercle en s'assurant qu'il se verrouille bien en place.



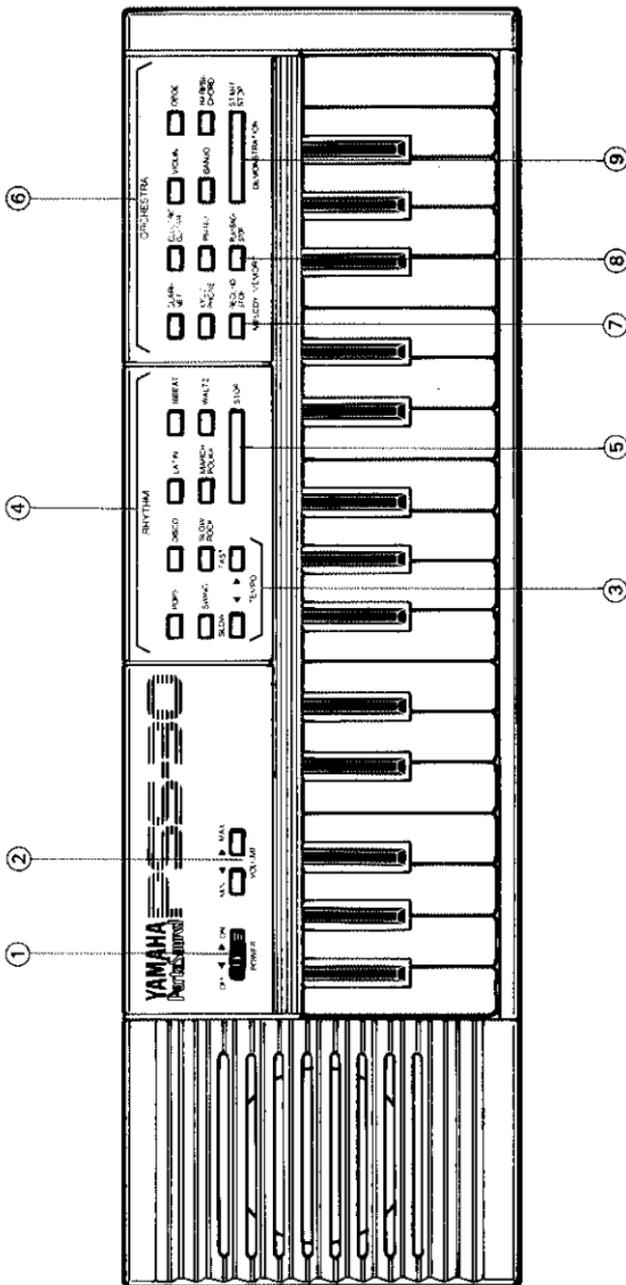
Adaptateurs d'alimentation disponibles en option
 Courant secteur: Employer un adaptateur d'alimentation, secteur PA-1/PA-4 ou PA-1B. Comme il n'est pas possible d'utiliser un autre type d'adaptateur, prière de s'assurer, au moment de l'achat qu'il s'agit bien d'un modèle PA-1/PA-4 ou PA-1B.

Batterie de voiture: La fiche de l'adaptateur de batterie de voiture se branche dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

Table des matières

1. Nomenclature	16
2. Reproduction de la musique de démonstration	17
3. Utilisation des sections Orchestre et Rythme	18
4. Utilisation de la mémoire musicale	19
5. Utilisation de la prise auxiliaire	20
6. Accessoires en option	20
7. Entretien du PortaSound	20
8. Fiche technique	21

Nomenclature



① Interrupteur d'alimentation

② Réglages du volume

SECTION RYTHME

③ Réglages du tempo

④ Sélecteurs de rythme

⑤ Arrêt du rythme

SECTION ORCHESTRE

⑥ Sélecteurs de voix

SECTION MEMOIRE DE MELODIE

⑦ Touche d'enregistrement/arrêt

⑧ Touche de lecture/arrêt

SECTION MUSIQUE DE DEMONSTRATION

⑨ Marche/arrêt

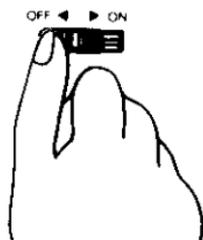
Reproduction de la musique de démonstration

Un morceau de musique, intitulé "Yankee Doodle", est programmé dans le PSS-30. Pour écouter ce morceau, procéder comme suit.

1. Mise sous tension

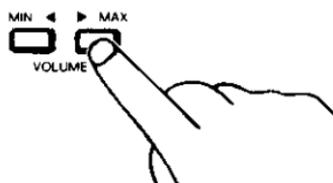
Glisser l'interrupteur POWER ON/OFF ① à la position "ON", ce qui allume le témoin d'alimentation.

- Si, après utilisation, l'on oublie de mettre le PortaSound hors tension, un signal retentit après deux minutes environ, évitant par conséquent toute décharge inutile des piles.



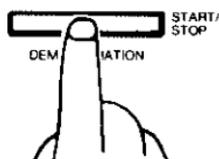
2. Réglage du volume

Lorsque l'alimentation est fournie, le volume est réglé au maximum. Appuyer une ou deux fois sur le réglage VOLUME ②, portant le symbole >, afin d'ajuster le niveau d'intensité sonore. Ce réglage permet de choisir entre quatre niveaux de volume. Une poussée sur le réglage portant le symbole < permet de réduire le volume. A la position la plus réduite, le son du clavier reste légèrement audible.



3. Appuyer sur le sélecteur DEMONSTRATION START/STOP

La reproduction de la musique "Yankee Doodle" commence dès que ce sélecteur ③ a été actionné.



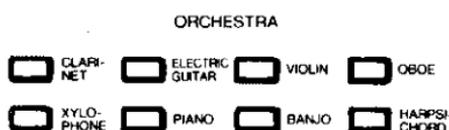
- La musique est reproduite de façon automatique et répétée.
- Pour arrêter la reproduction, appuyer une nouvelle fois sur le sélecteur START/STOP.
- Il est possible de changer à volonté le rythme et le tempo, mais pas la voix proprement dite. Toutefois, on évitera de passer d'un rythme 4 temps à un 3 temps ou vice versa car la mesure ne correspondra plus à la musique.
- Il est possible de jouer avec une autre voix en même temps que la musique de démonstration est en cours de reproduction.

Utilisation des sections Orchestre et Rythme

(A) Section Orchestre

Choisir une voix instrumentale

Il est possible de choisir une des huit voix à l'aide des sélecteurs de voix ⑥ à effleurement de la section ORCHESTRA. Ajuster l'intensité sonore à l'aide du réglage VOLUME ②.

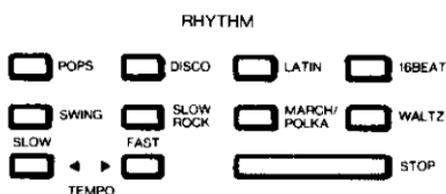


- Il est possible de jouer deux notes simultanément.
- La fonction de Vibrato est incorporée pour les voix Guitare électrique et Violon.

(B) Section Rythme

1. Choisir un rythme

Sélectionner le rythme qui convient le mieux à la musique à jouer en appuyant sur le sélecteur RHYTHM ④ approprié.



2. Lancer le rythme

Appuyer sur une des touches du clavier et le rythme commencera automatiquement.

3. Ajuster le tempo

Se servir des réglages TEMPO ③ pour ajuster la vitesse du rythme. Il est possible d'ajuster le tempo de 8 paliers vers le haut ($\text{♩} = 230$) à l'aide du réglage ^{FAST} et de 7 paliers vers le bas ($\text{♩} = 40$) à l'aide du réglage ^{SLOW}. Une poussée simultanée sur les deux réglages ramène le tempo à la valeur pré-réglée ($\text{♩} = 110$).

4. Arrêter le rythme

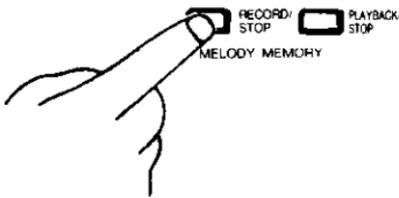
- Appuyer sur le sélecteur STOP ⑤ pour arrêter le rythme.

Utilisation de la mémoire musicale

Vous éprouverez beaucoup de satisfactions de votre PortaSound en faisant appel à sa fonction de mémoire musicale qui agit comme un studio d'enregistrement en miniature.

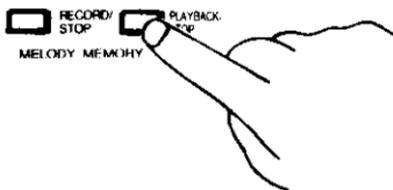
1. Enregistrement de sa propre mélodie

Pour enregistrer une mélodie personnelle, appuyer tout d'abord sur le sélecteur RECORD/STOP ⑦ de la section MELODY MEMORY. Ajuster ensuite le tempo selon ses préférences et jouer la musique. Quand on a terminé l'interprétation, appuyer à nouveau sur le sélecteur RECORD/STOP.



2. Reproduction de son enregistrement

Appuyer sur le sélecteur PLAYBACK/STOP ⑧ de la section MELODY MEMORY et la mélodie enregistrée sera automatiquement reproduite. Pour arrêter cette lecture, appuyer à nouveau sur le sélecteur PLAYBACK/STOP au moment voulu.



- Pendant la reproduction, il n'est pas possible de passer à une autre voix instrumentale.
- Il est possible de mémoriser jusqu'à 110 notes en une fois.
- En mode de reproduction, essayer de jouer en mesure avec la mélodie enregistrée en utilisant une autre voix instrumentale de son choix. L'effet obtenu sera saisissant!
- La mise hors tension de l'instrument a pour effet d'annuler le contenu de la mémoire musicale.
- Quand on appuie sur le sélecteur RECORD/STOP, toute musique enregistrée reste en mémoire jusqu'à ce qu'une des touches soit jouée; à ce moment précis, la musique sera effacée.
- La technologie numérique du PortaSound permet au clavier de répondre simultanément à deux "commandes"; c'est-à-dire que, par exemple, il n'est pas possible de changer à une différente voix tout en appuyant sur deux des touches, ou de jouer une note tout en appuyant sur deux sélecteurs de fonction.

5

Utilisation de la prise auxiliaire

Sur le flanc gauche de l'instrument, on remarquera une prise, destinée au branchement d'une source de courant extérieure.

Prise d'entrée de courant continu

DC 9—12V

- **Alimentation secteur**
Brancher l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1/PA-4 ou PA-1B sur la prise DC IN 9—12V.
- **Batterie de voiture**
Brancher les fiches de l'adaptateur de batterie de voiture CA-1 dans la prise DC IN 9—12V et dans la douille de l'allume-cigare du véhicule.

6

Accessoires en option

- **Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1/PA-4/PA-1B)**
Il transforme le courant alternatif en courant continu.
- **Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)**
Il permet d'alimenter l'instrument sur la batterie d'un véhicule automobile, via la douille de l'allume-cigare.

7

Entretien du PortaSound

Le PortaSound restera en parfait état à condition de tenir compte des précautions suivantes.

- 1) En cas d'alimentation sur secteur ou sur batterie de voiture, veiller à utiliser les adaptateurs en option, prescrits pour le PortaSound. De plus, lire attentivement leur mode d'emploi respectif.
- 2) L'adaptateur de batterie de voiture, disponible en option, doit être utilisé uniquement sur une batterie de 12 Volts. Confirmer ce point avant de brancher l'adaptateur.
- 3) Eviter de placer et d'utiliser l'instrument dans un endroit très humide.
- 4) Ne pas soumettre l'instrument à des chocs et ne rien y déposer de pesant.
- 5) Ne pas laisser le PortaSound pendant longtemps en plein soleil.

- 6) Ne pas placer l'instrument à proximité d'appareil de chauffage, ni le laisser dans un véhicule exposé pendant longtemps en plein soleil, où la température de l'habitacle peut atteindre 80°C (176°F) si les portes et les fenêtres sont fermées. Toute température, dépassant 60°C (140°F) peut entraîner des dégâts physiques et/ou électriques, non couverts par la garantie.
- 7) Se servir d'un linge sec ou humide pour le nettoyage des parties externes.

8

Fiche technique

Clavier

32 touches (F₂—C₅)

Voix orchestrales

Clarinette, Guitare électrique, Violon, Hautbois, Xylophone, Piano, Banjo, Clavecin

Section Rythme

Pops, Disco, Latin, 16 mesures, Swing, Rock Lent, Marche/Polka, Valse. Réglages: Tempo (SLOW, FAST), Arrêt

Autres réglages et témoins

Interrupteur d'alimentation, Témoin d'alimentation, Volume principal, Mise en marche/Arrêt de la Démonstration

Mémoire musicale

Enregistrement/Arrêt, Reproduction/Arrêt

Prise auxiliaire

Prise d'entrée de courant continu DC IN 9—12V

Amplificateur principal

0,5W (RMS)

Haut-parleur

6 cm, 8 ohms

Tension nominale

Courant continu de 6 Volts (quatre piles SUM-3, de taille "AA", R-6 ou équivalentes). Adaptateur secteur (PA-1/PA-4/PA-1B) ou adaptateur de batterie de voiture (CA-1)

Dimensions

378,5 mm (L) × 116 mm (P) × 38 mm (H)

Poids

0,48 kg sans les piles

Spécifications sujettes à changements sans préavis.

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PSS-30 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-30 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-30 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PSS-30 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-30 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-30 is off, the PortaSound PSS-30 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-30 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-30 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-30 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Music Corporation, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 004-000-345-4.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-30
Serial No. _____

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehene Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-30
Serien-Nr. _____

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSS-30
No. desérie: _____

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra, para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSS-30
Nº de serie _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN